

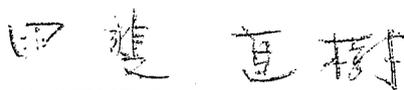
RESUMEN DE DISCUSIONES
ENTRE LA AGENCIA DE COOPERACIÓN INTERNACIONAL DEL JAPÓN
Y LAS AUTORIDADES CORRESPONDIENTES DEL GOBIERNO DE
LA REPÚBLICA DE PANAMÁ
SOBRE LA COOPERACIÓN TÉCNICA DEL JAPÓN PARA
EL PROYECTO DE DESARROLLO COMUNITARIO PARTICIPATIVO Y
MANEJO INTEGRADO DE LA SUBCUENCA DEL LAGO ALHAJUELA

Con respecto a las Minutas de Reuniones de la Misión Japonesa de Estudio Preliminar, con fecha 25 de enero de 2006, la Agencia de Cooperación Internacional del Japón (refiérase en adelante como "JICA") sostuvo una serie de conversaciones, a través del Representante Residente de JICA en la República de Panamá, con las autoridades panameñas pertinentes en relación a las medidas deseables que deben ser tomadas por ambos gobiernos para el éxito de la ejecución del Proyecto de Desarrollo Comunitario Participativo y Manejo Integrado de la Subcuenca del Lago Alhajuela.

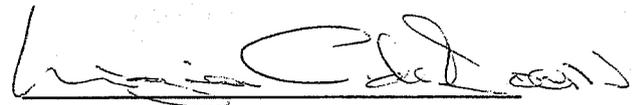
Como resultado de las conversaciones, JICA y las autoridades panameñas correspondientes acordaron recomendar a sus respectivos Gobiernos los aspectos que se detallan en el documento adjunto.

Elaborado en duplicado en español e inglés, debiendo ser ambos textos idénticamente auténticos. En caso de divergencia en la interpretación, prevalecerá el texto en inglés.

Ciudad de Panamá, 1 de agosto de 2006.



Sr. Naoki Kai
Representante Residente
Oficina en Panamá
Agencia de Cooperación
Internacional del Japón



Sra. Ligia Castro de Doens
Administradora General
Autoridad Nacional del Ambiente
República de Panamá

DOCUMENTO ADJUNTO

I. COOPERACIÓN ENTRE JICA Y EL GOBIERNO DE LA REPÚBLICA DE PANAMÁ

1. El Gobierno de la República de Panamá implementará el Proyecto de Desarrollo Comunitario Participativo y Manejo Integrado de la Subcuenca del Lago Alhajuela (refiérase en adelante como el "Proyecto"), en cooperación con el Gobierno de Japón.
2. El Proyecto será ejecutado de acuerdo con el Plan Maestro que se adjunta en el Anexo I.

II. MEDIDAS QUE DEBEN SER TOMADAS POR JICA

De acuerdo con las leyes y reglamentos vigentes en Japón, JICA, a sus propias expensas, tomará las siguientes medidas de acuerdo a los procedimientos normales de su esquema de cooperación técnica.

1. ENVÍO DE EXPERTOS JAPONESES
JICA proporcionará los servicios de los expertos japoneses que se detallan en el Anexo II.
2. SUMINISTRO DE MAQUINARIA Y EQUIPO
JICA proporcionará la maquinaria, equipos y otros materiales (refiérase en adelante como el "Equipo") necesarios para la ejecución del Proyecto que se detallan en el Anexo III. El Equipo pasará a ser propiedad del Gobierno de la República de Panamá, una vez sea entregado C.I.F. (Costo, Seguro y Flete) a las autoridades panameñas correspondientes en los puertos y/o aeropuertos de desembarque.
3. CAPACITACIÓN DEL PERSONAL PANAMEÑO EN JAPÓN
JICA recibirá al personal panameño relacionado con el Proyecto para su capacitación técnica en Japón.

III. MEDIDAS QUE DEBEN SER TOMADAS POR EL GOBIERNO DE LA REPÚBLICA DE PANAMÁ

1. El Gobierno de la República de Panamá tomará las medidas necesarias para mantener operando de manera autosuficiente, las acciones y actividades realizadas por el Proyecto durante y después del período de la cooperación japonesa, a través del compromiso total y la participación activa por parte de todas las autoridades, grupos beneficiarios e instituciones relacionadas.

2. El Gobierno de la República de Panamá se asegurará de que la tecnología y conocimientos adquiridos por los ciudadanos panameños como resultado de la cooperación técnica japonesa contribuirán al desarrollo socioeconómico de la República de Panamá.
3. El Gobierno de la República de Panamá otorgará, en la República de Panamá, los privilegios, exoneraciones y beneficios que se detallan en el Anexo IV y otorgará privilegios, exoneraciones y beneficios que no sean menos favorables que aquellos que se les otorga a los expertos de terceros países u organismos internacionales que llevan a cabo misiones similares a las de los expertos japoneses mencionados anteriormente en el punto II-1 y sus familias.
4. El Gobierno de la República de Panamá se asegurará de que el Equipo mencionado en el punto II-2 será utilizado efectivamente para la ejecución del Proyecto en consulta con los expertos japoneses que se mencionan en el Anexo II.
5. El Gobierno de la República de Panamá tomará medidas necesarias para asegurar que el conocimiento y la experiencia adquiridos por el personal panameño a través de la capacitación técnica en Japón serán utilizados efectivamente en la ejecución del Proyecto.
6. De acuerdo a las leyes y reglamentos vigentes en la República de Panamá, el Gobierno de la República de Panamá tomará las medidas necesarias para proporcionar a sus propias expensas:
 - (1) Servicios del personal contraparte panameño y el personal administrativo que se detallan en el Anexo V;
 - (2) Terreno, edificios e instalaciones que se detallan en el Anexo VI;
 - (3) Suministro o reemplazo de la maquinaria, equipos, instrumentos, herramientas, vehículos, repuestos y cualesquiera otros materiales necesarios para la implementación del Proyecto, salvo el Equipo suministrado por JICA de acuerdo al punto II-2 mencionado; y
 - (4) Medios de transporte y gastos de viajes para los expertos japoneses para los viajes oficiales dentro de la República de Panamá.

7. De acuerdo con las leyes y reglamentos vigentes en la República de Panamá, el Gobierno de la República de Panamá tomará las medidas necesarias para cubrir:
 - (1) Los gastos necesarios para el transporte dentro de la República de Panamá del Equipo que se menciona en el punto II-2, así como la instalación, operación y mantenimiento del mismo;
 - (2) Los derechos aduaneros, impuestos internos y cualesquiera otras contribuciones que la República de Panamá imponga sobre el Equipo que se menciona en el punto II-2; y
 - (3) Los gastos corrientes necesarios para la ejecución del proyecto.

IV. ADMINISTRACIÓN DEL PROYECTO

1. El(la) Director(a) Nacional de Gestión Integrada de Cuencas Hidrográficas de la Autoridad Nacional del Ambiente (refiérase en adelante como la "ANAM"), como Director(a) del Proyecto, tendrá la responsabilidad general de la administración y ejecución del Proyecto.
2. El Coordinador del Proyecto, será responsable de los aspectos administrativos y técnicos del Proyecto.
3. El Asesor Jefe japonés dará las recomendaciones y asesoramiento necesarios al(a) Director(a) del Proyecto y al Coordinador del Proyecto sobre cualquier aspecto relacionado a la implementación del Proyecto.
4. Los expertos japoneses proporcionarán la guía y el asesoramiento técnicos necesarios al personal contraparte panameño sobre los aspectos técnicos relacionados con la ejecución del Proyecto.
5. Para la ejecución exitosa y efectiva de la cooperación técnica para el Proyecto, se establecerá un Comité de Coordinación Conjunta cuyas funciones y composición se describen en el Anexo VII.

V. EVALUACIÓN CONJUNTA

La evaluación del Proyecto se realizará en forma conjunta por JICA y las autoridades panameñas correspondientes, a mitad y durante los últimos seis meses del período de la cooperación, con el fin de revisar el nivel de cumplimiento.

VI. RECLAMOS CONTRA LOS EXPERTOS JAPONESES

El Gobierno de la República de Panamá se hará cargo de los reclamos, si surgiese alguno, en contra de los expertos japoneses involucrados en la cooperación técnica del Proyecto, que resulten de, que ocurran en el transcurso de, o que de otro modo estén relacionados con la ejecución de sus funciones oficiales en la República de Panamá, exceptuando aquellos que surjan por una mala conducta intencional o negligencia grave de los expertos japoneses.

VII. CONSULTA MUTUA

Habrá consulta mutua entre JICA y el Gobierno de la República de Panamá sobre cualesquiera temas importantes que surjan de, o en relación con este Documento Adjunto.

VIII. MEDIDAS PARA PROMOVER LA COMPRENSIÓN Y EL APOYO HACIA EL PROYECTO

Con el propósito de promover el apoyo hacia el Proyecto entre la población panameña, el Gobierno de la República de Panamá tomará medidas apropiadas para que el Proyecto sea ampliamente conocido por su población.

IX. DURACIÓN DE LA COOPERACIÓN

La duración de la cooperación técnica para el Proyecto, conforme a este Documento Adjunto, será de cinco (5) años a partir del 1 agosto de 2006.

- ANEXO I PLAN MAESTRO
- ANEXO II LISTA DE LOS EXPERTOS JAPONESES
- ANEXO III LISTA DE MAQUINARIA Y EQUIPOS
- ANEXO IV PRIVILEGIOS, EXONERACIONES Y BENEFICIOS PARA LOS EXPERTOS JAPONESES
- ANEXO V LISTA DE LA CONTRAPARTE Y PERSONAL ADMINISTRATIVO PANAMEÑOS
- ANEXO VI LISTA DE TERRENOS, EDIFICIOS E INSTALACIONES
- ANEXO VII COMITÉ DE COORDINACIÓN CONJUNTO

ANEXO I PLAN MAESTRO

1. Título del Proyecto

Proyecto de Desarrollo Comunitario Participativo y Manejo Integrado de la Subcuenca del Lago Alhajuela

2. Propósito del Proyecto

Técnicas de producción sostenible implementadas mediante métodos participativos y compatibles con el ambiente son practicadas por los grupos establecidos a través del sistema de extensión de ANAM.

3. Meta General

Producción sostenible y compatible con el ambiente se practica en la cuenca media y baja del lago Alhajuela.

4. Meta Superior

Se mejora el nivel de vida y calidad del ambiente de las comunidades en situación de pobreza del sector este de la Cuenca Hidrográfica del Canal de Panamá.

5. Productos del Proyecto

Producto 1: Los grupos formados por iniciativa propia son organizados mediante métodos participativos con equidad de género

Producto 2: Los grupos están calificados en técnicas compatibles con el ambiente.

Producto 3: Se cuentan con planes de uso de fincas que contribuyen al ordenamiento territorial de la cuenca y a la conservación del Parque Nacional Chagres elaborados y en proceso de implementación por los miembros de los grupos.

Producto 4: Se incrementa por los miembros de los grupos, la cobertura arbórea para la restauración de los suelos, en áreas críticas e importantes, de interés común de los miembros de los grupos y las autoridades relacionadas.

Producto 5: Servicio de extensión acorde con las necesidades de los miembros de las comunidades y los planes del área es brindado por el equipo de extensión*.

* El equipo de extensión para este proyecto puede consistir de guardaparques, líderes de las comunidades y otros candidatos, esto se definirá con la actividad 5-1.

Producto 6: Los miembros de las comunidades son sensibilizados sobre la importancia del uso adecuado de los recursos naturales y la conservación del ambiente en el área del proyecto.

6. Actividades

0-1 Realizar un taller de inducción sobre el proyecto para los funcionarios del ANAM.

0-2 Formular el plan de operaciones anual.

0-3 Proveer la infraestructura necesaria.

0-4 Coordinar con otras instituciones y otros proyectos.

0-5 Realizar Comité Conjunto de coordinación

0-6 Llevar a cabo el monitoreo y evaluación.

0-7 Sistematizar las informaciones y diseminar los resultados.

1-1 Identificar y seleccionar a las comunidades.

1-2 Ejecutar a las reuniones de promoción.

1-3 Formar o reorganizar los grupos.

1-4 Establecer el lugar para el desarrollo de las actividades del grupo.

1-5 Ejecutar las actividades de fortalecimiento de los grupos.

1-6 Solicitar los fondos y/o asistencia de otras organizaciones.

2-1 Realizar giras a parcelas demostrativas.

2-2 Capacitar en temas de interés relacionadas con técnicas de producción amigables con el ambiente.

2-3 Realizar intercambios productor a productor.

2-4 Validar las técnicas aprendidas en parcelas establecidas con el trabajo del grupo y el servicio de extensión.

3-1 Realizar investigaciones de mercado

3-2 Desarrollar capacitaciones sobre la elaboración de planes de uso de la fincas.

3-3 Elaborar el plan de uso de fincas en armonía con el plan de manejo de la cuenca y la legislación vigente.

3-4 Implantar la ejecución del Plan de uso de fincas con el apoyo del servicio de extensión.

3-5 Monitorear la ejecución del Plan de uso de fincas.

- 4-1 Seleccionar áreas críticas y de interés común de las comunidades y del proyecto.
 - 4-2 Capacitar en técnicas de silvicultura.
 - 4-3 Seleccionar las especies a plantar.
 - 4-4 Establecer viveros grupales.
 - 4-5 Reforestar áreas seleccionadas.
 - 4-6 Dar mantenimiento a las áreas reforestadas.
-
- 5-1 Diseñar el sistema de extensión considerando el rol de ANAM.
 - 5-2 Elaborar un plan de capacitaciones para los funcionarios de ANAM vinculados, que responda a las necesidades de los beneficiarios.
 - 5-3 Ejecutar el Plan de capacitación teórico-práctica.
 - 5-4 Elaborar un plan de acción para el servicio de extensión.
 - 5-5 Brindar el servicio de extensión a los productores.
 - 5-6 Intercambiar técnicas con otros proyectos.
 - 5-7 Compilar los conocimientos y técnicas del servicio de extensión, aprendidas a través de 5-2 a 5-6, en una guía de extensión para el equipo de extensión, basado en el sistema de extensión diseñado en 5-1.
 - 5-8 Elaborar un plan de capacitación sostenible, para el equipo de extensión nuevo, utilizando la guía de extensión.
 - 5-9 Brindar y monitorear el servicio de extensión de acuerdo con la guía de extensión.
 - 5-10 Revisar los resultados del servicio de extensión si fuera necesario y establecer este sistema de extensión a través de 5-1 a 5-9
-
- 6-1 Elaborar un Plan de acción de Educación Ambiental.
 - 6-2 Preparar y/o adquirir materiales de Educación Ambiental.
 - 6-3 Implementar el plan de acción de Educación Ambiental.
 - 6-4 Facilitar el establecimiento de áreas para el desarrollo de actividades de Educación Ambiental.
 - 6-5 Monitorear la ejecución del Plan de Acción de Educación Ambiental y retroalimentar los resultados.



ANEXO II LISTA DE LOS EXPERTOS JAPONESES

Serán enviados los siguientes expertos del Proyecto, quienes se harán cargo de las siguientes especialidades.

1. Asesor Jefe
2. Extensión
3. Desarrollo participativo
4. Administrador
5. Otros expertos en temas específicos (ej. Educación ambiental, Agroforestería, Género, Cultivos orgánicos, Cultivo de frutas tropicales, y Mercadeo) serán enviados en caso de necesidad mediante mutuo acuerdo.

Nota:

El Asesor Jefe y/o el Administrador a la vez ser uno de los expertos sectoriales.

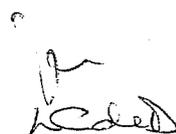


ANEXO III LISTA DE MAQUINARIA Y EQUIPOS

Parte de la maquinaria y equipos necesario para la implementación efectiva del Proyecto será suministrado por la parte japonesa dentro del presupuesto asignado para la cooperación técnica.

1. Vehículo(s)
2. Bote(s)
3. Otros equipos necesarios

Nota: El suministro de los equipos se dará mediante mutuo acuerdo.



ANEXO IV PRIVILEGIOS, EXONERACIONES Y BENEFICIOS PARA LOS
EXPERTOS JAPONESES

1. Exoneración del impuesto a la renta y otros cargos gravables de toda clase relacionados con la acomodación enviados desde el exterior para los expertos.
2. Exoneración de gravámenes de importación y exportación y otros cargos impondibles sobre la persona y efectos para la vivienda de los expertos y sus familiares.
3. Uso de todos los medios disponibles para la asistencia médica y otros necesarios para los expertos y sus familiares.
4. Emisión de visas para los expertos y sus familiares libre de cargos para la aplicación.
5. Emisión de tarjetas de identificación para los expertos y sus familiares con el fin de asegurar la cooperación de todas las organizaciones gubernamentales necesarios para la realización de las obligaciones de los expertos.
6. Exoneración de impuestos de aduanas y aranceles para la importación y exportación de maquinaria y equipamiento para los expertos relacionados con las actividades del Proyecto.

ANEXO V LISTA DE LA CONTRAPARTE Y PERSONAL ADMINISTRATIVO
PANAMEÑOS

1. Personal de Contraparte

(1) Director de Proyecto

Directora de la Dirección Nacional de Gestión Integrada de Cuencas Hidrográficas,
ANAM.

(2) Coordinador de Proyecto

(3) Personal de Contraparte en las siguientes especialidades

1) Desarrollo participativo

2) Extensión

3) Otro personal técnico cuando haya necesidad

2. Personal Administrativo

(1) Administrador

(2) Técnico en informática

(3) Secretaria

(4) Otro personal de apoyo necesario para la implementación del Proyecto (ej.
Conductor/Motorista, Celador)

ANEXO VI LISTA DE TERRENOS, EDIFICIOS E INSTALACIONES

Los siguientes serán suministrados por el Gobierno de la República de Panamá para la implementación del Proyecto;

1. Equipos y Materiales

- (1) Equipos de oficina
- (2) Mobiliario de oficina
- (3) Combustible
- (4) Otros materiales necesarios

2. Terrenos e Instalaciones

- (1) Instalaciones para la oficina del Proyecto
- (2) Otros terrenos e instalaciones necesarios para la implementación del Proyecto



ANEXO VII COMITÉ DE COORDINACIÓN CONJUNTA

1. Funciones

El Comité de Coordinación Conjunta (CCC) se reunirá por lo menos una vez al año ó cuando surja la necesidad. Las principales funciones del CCC serán:

- (1) Revisar y aprobar el Plan de Operaciones Anual a ser formulado por el Proyecto de acuerdo con el Resumen de Discusiones.
- (2) Revisar el avance general del Proyecto y las actividades llevadas a cabo bajo el Plan de Operaciones Anual antes mencionado.
- (3) Revisar e intercambiar opiniones sobre los principales temas emergentes de ó concernientes al Proyecto y recomendar medidas correctivas.
- (4) Facilitar la coordinación con otras autoridades relevantes.

2. Composición

(1) Presidente:

Administrador General de ANAM

(2) Parte Panameña:

- 1) Director Nacional de Gestión Integrada de Cuencas Hidrográficas
- 2) Director Nacional de Áreas Protegidas y Vida Silvestre
- 3) Director Nacional de Fomento a la Cultura Ambiental
- 4) Jefe de Cooperación Técnica
- 5) Director de Administración y Finanzas
- 6) Director de Política y Planificación Ambiental
- 7) Administrador Regional de Colón
- 8) Director del Parque Nacional Chagres
- 9) Coordinador del Proyecto
- 10) Representante del Departamento de Cooperación Técnica Internacional del Ministerio de Economía y Finanzas
- 11) Representante del Ministerio de Desarrollo Agropecuario (MIDA)
- 12) Representante de la Autoridad del Canal de Panamá (ACP)
- 13) Representante de la Comisión Interinstitucional de la Cuenca Hidrográfica del Canal de Panamá (CICH)
- 14) Representante de Fundación Natura
- 15) Representante de Asociación de la Micro, Pequeña y Mediana Empresa (AMPYME)
- 16) Representante de Instituto Panameño Autónomo Cooperativo (IPACOOOP)
- 17) Representante de Instituto Nacional de Formación Profesional y Capacitación para el Desarrollo Social (INADES)
- 18) Otros contrapartes designado por el Director del Proyecto

(3) Parte Japonesa:

- 1) Asesor Jefe

- 2) Administrador
- 3) Experto(s) designados por el Asesor Jefe
- 4) Personal adicional a ser enviado por JICA según necesidad
- 5) Representante de la Oficina de JICA en Panamá

Notas:

- Funcionario(s) de la Embajada del Japón en la República de Panamá podrán asistir a las reuniones del CCC como observador(es).
- El Presidente del Comité podrá requerir y admitir la asistencia de otras personas relevantes.

環境庁

チャグレス国立公園管理計画

業務概要

2005年4月、パナマ市にて

資金調達

本書の出版は、アメリカ合衆国国際開発協力庁に所属する持続的地域開発事務局ラテンアメリカ・カリブ部と保護団体 The Nature Conservancy による、寄贈番号 EDG-A-00-01-00023-00 に基づき可能となった。本書に示されている考察は著者（または著者達）に属するものであり、必ずしもアメリカ合衆国国際開発協力庁や The Nature Conservancy の考察を反映したものではない。

表紙のデザイン：建築家 Santiago Dam Lau

保護団体 The Nature Conservancy：本書のいかなる部分の使用または再印刷に関しては、下記の参考文献の引用を含むものとする。

環境庁：2005年、チャグレス国立公園管理計画、業務概要、パナマ、パナマ共和国 22頁

目次	iii
紹介	iv
謝辞	1
I. 序文	1
II. 診断	5
III. 展望と役割	5
IV. 管理計画の目標	6
V. ソーニング	9
VI. 管理プログラム	16
VII. 戦略指針	18
VIII. 必要経費	18
IX. 年次業務計画	20
X. 継続すべき次のステップ	21
参考文献	
表	
表1：陸上脊椎動物の種資源	2
表2：チャグレス国立公園管理プログラム参加村落と所在地	15

地図

地図1：土地利用図

地図2：ソーニング図

3

7

紹介

パナマは小国でありながら、天然資源に恵まれている。国土の32%は保護区である。我々パナマの国民は、天然資源と保護区の内部及び周辺にある村落との調和を図りながら、環境教育、エコツーリズム、村落零細企業創設（苗床、動物飼育場、特産品使用による民芸品等）などの活動を通じて、持続可能な開発を図りながら社会・経済的利潤を獲得できると確信している。

チャグレス国立公園 (PNCH) はパナマ地峡の中央部に位置し、チャグレス川の健全さを維持するための生態学プロセスと、多くのパナマ国民が享受している自然環境があるその川の機能保全を第一義の目的として20年前に創設された。数値はすでに周知の通り：チャグレス川からパナマ海峽の機能維持のために必要な水の40%を得ており、この川の80%の水がパナマ共和国国民の半数の家庭用水として利用されている。

チャグレス国立公園管理計画の実施は、その国立公園の内部で行われている活動を調整する1つのツールとして機能し、かつ保護区の決定採択者の中期計画の将来性を方向付けるものである。本書は、天然資源・文化資源の効果的な管理や両立可能な土地利用、また環境教育、リクレーション、水理資源の調査と保全などの活動に必要なサービスの開発に対して助言を行うものである。この意味から、特記すべき側面・提案戦略・5年間で必要な資金が簡明な形で書かれているチャグレス国立公園管理計画の業務概要をここに提示することを我々はうれしく思う。

本管理計画の承認により、我々は本管理計画の実施段階に入る。チャグレス国立公園は、優先度の高い活動を実施するための長期資金調達メカニズム（チャグレス基金）を持っているが、この国立公園がパナマ共和国及び世界のモデルとなるような野心的な管理活動を行うためには追加資金が必要であることも確かである。この意味では、活動を始めたばかりである。きつと可能であるし、一体となればそれを達成できる。

リギア・カストロ・デ・ドエンス
環境庁長官
2005年4月

謝辞

本計画を実施に移すに当たり、経験・資金・技術を提供くださった下記の人々及び機関に深く感謝いたします。

保護団体 The Nature Conservancy

George Hamly

Indra Gandanedo

Julio Rodriguez

アメリカ国際開発庁 (USAID)

Rita Spadafora

バナマ社会調査・活動センター (CEASPA)

Charlotte Elton

Alibel Pizarro

企業村落エリヤ開発協会 (SONDEAR)

José Agustín Espino

Glenda Bonamico

自然保全協会 (ANGCON)

Líder Saucedo

環境庁 (ANAM)

Dario Arrue

Marcos Salabarría

Randino Medina

Isidro González

Pablo Morales

Norma Ponce

Yariela Hidalgo

Leticia de Polo

計画グループ個人コンサルタント

Dario Tovar Ayala

Eryin Cedeño

Nilva Góngora

Rafael Samudio

Álvaro Castillo

Santiago Damiano

代表者が集会に参加した村落名

Nuevo Carmitillo

Victoriano Lorenzo

La Reforma

Tyanquilla

Guarumalito

Quebrada Benitez

Quebrada Ancha

Peñas Blancas

Santo Domingo

Mono Congo

San Juan de Pequeni Rural

Santa Librada

Boquerón Arriba

Boquerón Abajo

Parará Purí

Emberá Dña

Brazo Cedro

Brazo Tigre

Olla de Mesa

Río Nombre de Dios

Río Cascajal, Cerro Bruja

La Linea

San Cristóbal

Altos de Cerro Azul

チヤグレス国立公園

管理計画

1. 序文

バナマ共和国の歴史的・社会経済的な主軸であるチヤグレス川が通るバナマ地峡の狭い中央地帯に位置するチヤグレス国立公園は、バナマ運河流域の地形形成を可能にする保護区地域系の骨柱である。この国立公園は、125,491ヘクタールの面積を有し、またアラフエラ湖の集水エリアとなっている。この集水エリアはバナマ運河—東部地方流域総面積の30%に相当し、表層水の45%を排出する。

前述のように、チヤグレス国立公園管理計画の実状反映プロセスは、国土利用整備や保護区の効果的管理を方向付けるガイドライン、技術や管理指導書のため非常に重要である。言及の管理計画作成に当たっては、環境庁が承認した管理計画作成技術要綱に従い、この国立公園内に位置する25の村落の98名の代表者が参加した一連の技術村落集会を頂点とする厳密な参加型計画プロセスを実施した。

1.1. 診断

この国立公園の現状を分析するために作成された診断では、保護区の面積の多くの部分である84%は森林で覆われていることが判明した。これは、現生生態系が良い状態に保たれており、水理体系は適切に機能し、卓越した野生動物相の多様な生息環境の存続が可能であることを示している。

その意味では、この国立公園内でバナマ運河流域における現存の脊椎動物の種の半数、およびバナマ共和国全土に生息する現存の脊椎動物の種の3分の1の数、特に、オウギワシ、ジャガー、猿、ヒューマ、ノロ、paisana、小型シチメンチョウ、carpintero carirrayado (学名: Piculus allopertus)、赤シチメンチョウなどの特異種、固有種、絶滅に類する種を確認した。

表1から、この国立公園内で発見できる脊椎動物の種の豊富さがわかる。この表は、当国の湿潤熱帯地域である保護区における純粋調査・応用調査プログラムにより、大きな潜在力のある遺伝資源を持つ状態の良い生態系が存在していることを示している。

表1

陸上脊椎動物種資源

分類グループ	国立公園内の種の数	バナマ運河流域の種の数	バナマ全体の種の数
哺乳類	114	145	255

鳥類	396	650	950
爬虫類	95	.	229
両生類	79	93	176

出典：R.Samudio, チャグレス国立公園管理計画, 2005

他方、多種多様な野生植物相があり、アメリカノウグヤシ、Palm Jira、*Cryosophila guagara*、cedro espino (学名：*Bombacopsis quinatum*)、cuchillito、amarillo pepita、ローレル、maría、espave、mayo、マホガニー、枇杷、スターアップル、グアズマ、corotú、carate、palma de sombrero、pichindé、蟻の木、especie reliquia de zamia などの貴重な種が確認されている。

保護区で見られる豊かな生物多様性も、国立公園を訪問する訪問者に認識され享受されるべき湖畔生態系や山岳生態系における豊かな景観資源の存在を示すものである。

また、カリブ海側のノンブレ・デ・ディオス村及びボルトペロ村と太平洋岸のパナマ市を結ぶ国立公園内にある歴史上重要な道であるカミノ・レアルの石畳道の未踏区間の存在も地域的にも国際的にも非常に重要なものであり、チャグレス川地方を介してのパナマ地峡の通行上の役割を示す様々な歴史的資源に価値を与えるために役立つものとならなければならない。

しかしながら、この国立公園が持つ卓越した歴史的資源、豊富な生物多様性や水理系の維持は、国立公園の危機的状況にあるエリアで行われている人間の活動がもたらす脅威のため不安定な均衡に晒されている。

このような状況の中で、国立公園管理の目的と相反し、急傾斜地で行う非定住農業に特徴付けられる伝統的な伐採・開墾・焼畑により、天然資源の基本的な維持に悪影響を及ぼす土地利用が行われている。

しかしながら、この地方で定着し大きな影響を及ぼしている農業生産活動は、保護区内の部及び周辺部の危機に晒されているエリアで行われている粗放牧畜業であることここをここに特記する。(地図1：土地利用図参照)

公園内の牛の数は約4,528頭と換算され、0.82頭/haの割合で約180の地所で飼われている。これが粗放牧畜の特徴で、保護区内に位置する重要な流域及びマイクロ流域の土壌締固め、侵食、森林の損失をまねいている。

畜産業は、この地域では、不利な生物物理学的条件に対する家畜・牛の適応性のため、小さなリスクで多くの収益があげられる農牧活動である。言及されている土地の多くが占有権の区分に当てはまるため、国立公園占有制度に悪影響を及ぼす単一土地市場の中で牧草は価値のある財産となっている。

また、この国立公園の土地の多くが、民間所有者の地所及び政府機関の地所として登記されている地所を含め、ある種の土地所有形態下にあると判断される。この状態は、土地利用においては憂慮すべき齟齬をまねくため、保護区の維持管理上の一貫性を低下させている。また、土地の利用権者間で起こる無数の紛争解明が、こころもとない国立公園管理事務所の管理活動を難しくしている。

国立公園内にある34の村落に住む4つの異なる文化を持つ集団の多い2,137名の人々の存在も、保護区が直面しなければならない大きな脅威の1つである。

このような状況下で、上記エリアにおける教育制度は16の学校、このうち14校は模範学校級の小学校で構築されていることを特記する必要がある。この教育制度では、同じ学級の中にも異なるレベルの差がある異なった民族の生徒を教える教師の適合性の問題を含めた環境教育戦略を作成することを想定している。

国立公園の周辺部に位置し都市部として区分されているアルトス・デ・セロ・アスールの居住リクレーションエリア及びヌエボ・カイミティジョのペベトドタウン地区を除き、国立公園内に位置する集落は村落部として識別されている。

村落組織のレベルは、国立公園内の村落を指導する政府機関の介入がかなりありとしても、一般的に低い。これは、人口が非常に分散していること、またチャグレス地方で行われた多くのプロジェクトに対する信頼性が低いことによる。

これらのことから、チャグレス地方は国家の関心を集める地域となり、国立公園の村落の大多数は、政府機関・NGO・環境団体・開発機関・調査機関・民間機関・地方機関・国際機関を通じて、公共セクターや民間セクターの様々なレベルの介入を長年受けることとなった。

この意味で、パナマ政府、米国際開発庁 (USAID) および自然保全庁 (TNC) がこの国立公園の効果的管理実施に必要な活動を支援するために行った業務は際立ったもので、その他の活動とあいまって、1つの信託基金を設立した。このメカニズムは国立公園の長期的管理のための資金調達を可能にするであろう。

11.1. 展望と役割

脅威・問題点・発見された挑戦を踏まえ、生物多様性保全の大きな潜在力、最近の資金調達の機会や保護区の価値付けや管理計画活動実施という観点から、20年後を目標にこの国立公園を1つのモデル保護区とするという展望と役割を通して、管理計画の作成を方向付ける戦略的指針が策定された。

展望 2005—2025

「チャグレス国立公園は、この保護地区が持つ異なった生態系を効率的に管理する能力を備えた自主管理に基づき保護地区であり、高い自覚を持った地域住民と一体となり天然資源と調和し、この保護地区が作り出した環境条件を享受し共生するものである。」

役割 2005—2025

「チャグレス国立公園は、該当の管理開発計画の効果的且つ効率的実施により環境サービスが生み出す利益の分配に地域住民を組み入れながら、保護区の物理形態と生物多様性形態の生態系全体を維持するための十分な能力を備え、保護区の自主管理を可能とする1つの技術・運営・資金調達構造を持つ。」

これらを踏まえ、長期で達成しなければならない全体目標やチャグレス国立公園管理に対する効果的かつ効率的な回答を与えるため次の5年間で実施しなければならない短期の業務目標が策定された。これらの目標を下記に示す。

IV. 管理計画の目標

全体目標

生態系全体の維持管理、生物多様性の保全及びチャグレス国立公園で作り出される環境についての運営を達成するよう管理活動を方向付ける。

業務目標

- 5年間で国立公園内のラ・リネア、グイクトリアノ・ロレンソータボタコン・アバホ、リオインディアオ、サン・クリストバルーリオ・ビエトラスの危機的状況にあるエリアの土地所有構造を整理する。
- 5年間で優先的に国立公園内の危機的状況にある4つのエリアの理牧草地面積の10%を削減し、粗放放畜を減少させる。
- 5年間で、モノ・コンゴ、ベニヤス・フランカス、サント・ドミンゴ、サン・クリストバル、サンヴァイセンテ・デ・トランキジャ、サン・ホアン・デ・ベグニ、ボケロン。

アバホに位置する国立公園内の最貧困エリアで、遷移可能な天然資源の持続的利用を通じて、農業・畜産・林業の生産システム及び活用システムを改善する。

- 5年間で、カンボ・チャグレスとエンベラ・ドゥアルアの優先エリアで、環境に配慮したツアーの整備、環境教育活動の開発、指導型リクレーションを促進する。
- 5年間で、カンボ・チャグレス、ヌエボ・カミテイジョ、セロ・アスール、セロ・ヘンエ、セロ・グレスナル、リオ・ビエトラス、クアソコ・アリバ、ソソブレ・デ・イオソト、シエラ・ジョロナ・セロ・ガルハ、フイロ・デ・サンタ・リタ、ボケロン・アリバの優先エリアで生物多様性保護管理のための基本的生態学知識を教える。

V. ソーシング

保護区のプランニングのために制定された方法プロセスに則り、国立公園内の国土整備を支援するための1つの概念的な提案として、国立公園のソーシングを行った。(地図2：ソーシング参照)

保護区として定義された管理ゾーンは、危機的生態地が存在するゾーン、天然資源や文化資源の保護が必要なゾーン、訪問者によるエリアの利用があるゾーン、保護区居住者による土地利用があるゾーンに該当する。許容できる土地利用の密度は、土地分割整備のためのツールとしてソーシングを役立てながら、保護区として予測されている管理目標に準ずる。この意味で、下記の土地利用形態を取る5つの管理ゾーンを提案する。

文化活動ゾーン

国立公園ができる前に設立された及びまたは国立公園占有エリアで行われている生態学プロセス全体を維持しながら住民の生活の質を改善するために国立公園管理事務所により認可された、公園内に位置する集落や住宅エリアや先住民村落により形成される。

前述の性質を持つ下記の5つのエリアがある：

- エリア1：
コロソ渠へ向かうところに位置し、サン・ホアン・デ・ベケニーボケロン・アバホからクアソコまで及びチリアレの中、またインディアオリからラ・アエンテ川まで。
- エリア2：
アラフエラ湖の湖畔へ向かうところに位置する全ての集落からなる。
- エリア3：
エンベラ・ドゥアル、バララ・ガル及びトウジボノの先住民集落からなる。
- エリア4：
チャグレス川、ラ・アエンテ川及びインディアオリ川周辺に位置する集落で、ヌエボ・カミテイジョ村、ラ・アエンテ村及びリオ・インディアオ村を指す。

入があり、アルト・チャグレス水系維持の役割を担う重要な生物多様性を持つ森林エリアからなる。

このゾーンは、東部山岳地帯（アスール山ーチャグレス河川系の水源ーマンディンガ）、西部山岳地帯（ジョロナ山ーブルハ山）、北部山岳地帯（ノンプレ・デ・ディオス河川系の水源地ーボケロンまでのラガルト川ーチャグレス）、カリブ海側の低地（マンディンガ川ーポルトベロ国立公園とマリア・チキタとの境界）、東部低地（チャグレス川流域）及び西部低地（ボケロン川とベケニ川の流域）の森林地域に位置する。

緩衝ゾーン

保護区の全境界近辺の面積5 kmの国立公園周辺部ゾーンのことである。このゾーンには、国立公園への悪影響を最小限に抑えるための環境管理活動を実施できる領域を持つ林業適地、水理総合施設、耕作適地及び集落がある。

緩衝ゾーンの目的を遂行するために、国立公園管理事務所は、村落組織設立、農産物加工生産用村落零細企業開発、持続可能な農牧生産モジュールの開発および国立公園周辺部に位置する民間保有林設立を支援するための活動を提供する。

VI. 管理プログラム

国立公園管理計画のために策定されたプログラム及びサブプログラム類は、保護区のために定められた業務目標達成に必要な対策の集合である。これらの対策は、定められた場所や期間での具体的な活動からなり、これらが決まることで対策のコストや適切なフォローアップの具体的な可能性を定めることができる。国立公園内で行われる6つのプログラムは、下記の通り：

持続可能な土地利用のための村営開発と整備プログラム

土地利用整備のため、住民の基本的なニーズを満たすため、及びチャグレス国立公園保全目標遂行のために制定されたもの。

国立公園内で生活する要となる主な当事者達を巻き込んだプログラムの活動の複雑さに対応するため、このプログラムを2つのサブプログラムに分ける。

持続可能な村営開発サブプログラム：極貧状態にある住民の基本的ニーズを満たし、生活の質を改善しつつ、保護区内の文化活動ゾーンにある農業適地での農業生産活動の整備を支援するために制定された。

土地利用整備強化サブプログラム：国立公園内の土地利用整備、土地所有制度の強化、都市化規制を目指しながら、保護区内で土地利用整備活動を実施するために制定された。

エリア5：アルトス・デ・セロ・アスール及びアルトス・デ・パコラ地域へ向かうところと位置する複数の集落。

特殊利用ゾーン

国立公園内にある土壌の肥沃度及び傾斜度に準じ農業・林業・畜産の生産活動が許されている集落に隣接したエリア。このエリアでは、純粋・安価・簡素・環境にやさしく、国立公園の管理保護の目的と一致した生産技術が適用されなければならない。

このゾーンは、サント・ドミンゴーラ・ジャナ、ボケロン・アリバーサタ・リブラダ、リオ・ピエドラスーサン・クリストバル、ケブラダ・アンチャーヴイクトリアノ・ロレンソ、リオ・インディオ、サン・ホアン・デ・ペケニ、トゥシポノーエンペラ・ドウルア、ラ・リネア、ボケロン、アバポーボケロン、アリバ、ヌエボ・カイミティジョに位置する生産活動が許可されているエリアからなる。

集約利用ゾーン

公共利用や公園管理のためのサービスマンや基盤設置用地。これらの施設には、エコツアー、環境教育、指導型リクレーション、天然資源、文化資源、景観資源の解説、調査、保護区の監視、保護・管理・運営に関連する施設が含まれる。

集約利用ゾーンを形成するエリアとして選ばれたエリアは、カンポ・チャグレス、アラフエラ事務所、エル・コロトゥ港、セロ・アスール事務所、アルトス・デ・パコラ管理事務所、ボケロン・アバポー事務所、ケブラダ・アンチャ管理事務所、クアンゴ事務所、クアンゴ・アリバ管理事務所およびエンペラ・ドウルア管理事務所である。

自然回復ゾーン

ばらばらになった生息地を結合するための要となるスペースがあり、将来完全な保護が必要となり、明確な人間の介入が見られるが、自然回復プロセスに早急に入る余地のある一連のエリアからなる。

カリブ海側の低地周辺、アラフエラ湖畔地域、サン・クリストバル地域、国立公園最西部側の境界地域、ジョロナ山及びマエストラ山近郊に位置する人間が介入した及び/または回復された森林を指す。

完全保護ゾーン

固有種や絶滅の危機に傾する種が多数存在するが、その生態系は脆く、わずかに人間の介

このプログラムは、下記の活動を支援するために最大の努力を払う：

・土地の農業適正度と資源保護管理基準により、許容できる農業生産活動を行うための特別エリアを定める。

・国立公園内に位置する畜産地の数量、面積及び畜産地当たりの家畜頭数を解明しモニタリングするため畜産地台帳を作る。

・下記の持続可能な生産モジュールの実施により、文化活動ゾーンで国立公園の目標と両立する環境生産技術を活用した持続可能な農業生産活動を実施する：

・持続可能な農業生産、固有種と同類の常設作物、小動物の飼育、持続可能な畜産及び村落農工業生産

・優先エリアに関する土地所有形態調査を実施する、また普及の土地入手のための技術・経済・行政に関する提案を作成する。

・危機的状況にあるエリアで、保護管理業務を実施するため国有地及び/または民有地の統合を促進する。

・保護区内の証書のない土地所有者の土地を地所管理プログラムへ組み入れるため、国立公園管理事務所と協定を結ばせ、これらの所有者の安定化を図る。

・整備計画を定め、開発基準を適用するため、ヌエボ・カインティジョとセロ・アスールで都市化規制の調査を実施する。

コントロールと監視プログラム

対象地区全体と保護地区の利用者及び居住者の安全に努めながら、国立公園の天然資源と生物多様性の保護にかかわるコントロールと監視活動の実施のために設立された。

国立公園監視人を配置し、効率的なコントロールを実施させるために必要な多くの物的支援を行わなければならない。面積が広いため、保護区を様々な小保護区に分けた。これらの小保護区は、対象地域や国立公園監視団がコントロール中に行わなければならない活動の種類によって規定される。国立公園コントロール実施のために策定された小保護区は、クアンゾ、ラ・リネア、アルトス・デ・セロ・アスール、アラフエラ、カンボ・チャグレス、サント・リナダ及びラ・ジャナである。

このプログラムは、下記の活動実施に向けて最大の努力を払う：

・認可されていない活動または国立公園管理の目標と両立しない活動をしかるべく監視しコントロールするため、小保護区でのコントロールを実施する。

・国立公園に属する基礎、建造物、機材、資材及び全ての財産またはカービンを保護し、国立公園管理事務所が行う予定である計画された全ての活動を支援する。

・保護区の訪問者が実施する活動を指導し、観光客、住民及び国立公園の職員の安全を守る。

調査と環境モニタリングプログラム

公園内において自然生態系の構成と役割と人類学的な活動展開についての知識を持つために定められた。

同様に、提案された保全戦略と実施済み対策との関係、脅威の削減、保護区で営まれている生態学プロセスの改善についての情報を入手するためのモニタリング計画の策定と実施に努める。

この情報は、結果に基づく戦略活動の採用のため、また国立公園の効率的な管理を改善するため、まとめられ利用されなければならない。

計画された活動は、下記のテーマに関連するものである：

・生物多様性、管理の脅威と効果の状況について、生物インジケータ（蜂類、両生類、こもり類、爬虫類、鳥類）として植物群や動物群を利用しながら、また、物理—化学、生物、社会、空間及び時間的パラメータを利用しながら、観察するモニタリング計画を策定し実施する。

・畜産エリア及び/または集落エリア付近の森林で野生動物に関する生物—医学調査を実施する。

・植物の代表的サンプル及び野生動物用の食料備蓄を定めるため植物の開花と結実調査を実施する。

・保護区の管理における村落組織の参加能力及び交渉能力についての調査を実施する。

・社会人口条件と村落環境の質に関連する変数を持つ国立公園内の村落で年次国勢調査を行う。

通信・促進及び環境教育プログラム

重要な環境事業の提供者としての保護区固有の価値を促進するために制定された。このプログラムの一部として、バナヤ運河航行のための水の生産、首都圏への上水供給、豊富な生物多様性の維持、植民地時代の文化遺産、エコツーリズム、環境にやさしい持続可能な農業生産活動などの環境事業に関する活動の開発が考慮されている。

このプログラムの主な活動は、下記の活動の実施に向けられている：

・国立公園の管理に直接関与する当事者との活動調整・合意メカニズムとしての地域管理委員会の創設。

・保護区固有資源について、また関係村落やその他の国民のための国立公園管理の重要

性について複式学級（複数の学年？）の教師達を導く環境教育教材手引きの作成。

- 先住民の治療に使った先祖伝来の知識を持つ高齢の折衝師または「医者」が作成した先住民村長の若者達に植物の種に関する知識を移転するプログラムを行う。
- 該当の小学校の教師の協力の下、村落住民のための校外環境教育プログラムを実施する。
- 社会・経済・環境の主要側面や保護区管理の主要側面を普及させるため、カンボ・チャグレス開発計画を策定し実施する。この計画には訪問者に対応する施設の建設や文書センター（CEDOC）の寄贈を含む。
- 更衣室、浴室、食事・機材レンタルのサービス施設を整え、エル・コロトウ港の適正化を図る。

天然資源管理保全プログラム

土壌の能力に準じ野生動物植物の種や生態系を回復させ永続させるよう、また持続可能な村落開発を行うよう、管理活動を指導するために制定された。

この主題に関する様々な要望に対応するため、このプログラムを野生動物植物相の管理サブプログラムと文化・景観資源管理サブプログラムに分けた。

下記の活動に多くの努力が払われることになる：

- ヤシ、ラン、サミア、オウギワシ、ジャガー、ビューマ、ノロ、猿などの絶滅の危機に傾する種の管理保全プロジェクトを行う。
- 罾細漁業・商業漁業、動物相一狩猟及び外来種・害虫管理をモニタリングする。
- 森林火災が頻発するエリアで森林火災の予防コントロール対策を制定する。
- 自然淘汰が継承変化を行い成熟林が形成されるまで、刈残しがある、または若木の二次林のエリアの自然再生を促進する。
- 持続可能な農業プロジェクトに新規のエリアを組み込むことができる野生サトウキビ（Sacharum sp）コントロールのための管理・適用調査プロジェクトを行う。
- ボケロン川の川岸：ボケロン・アリバからラ・エスカンダロサまで、またサンタ・リブラダからエル・プエンテ・デ・エル・レイ近郊までに位置する回廊型森林の回復活動を実施する。
- 両立可能な農業活動用として土地利用を整備するため、アラフエラ湖周辺の草原エリアで土壌の管理保全活動を行う。
- 植民地時代のエル・カミノ・レアル（王の道）を形成する史跡の考古学的探査を行い、歴史一環境解釈活動のガイドとなる文書を作成する。

管理業務プログラム

チャグレス国立公園で実施される全ての管理保護業務のための方向付けや支援のために作

成された。この中には、保護区の全てのプログラムのための人員、基礎、機材及び基本的サービスの提供が含まれる。

国立公園の目的を遂行するための資金の調達、技術協力、国際協力、協定、合意、戦略的同盟及び特別基準の制定を可能にする法的措置の適用により、国立公園のイメージアップ及び強化のための戦略活動の実施が提案されている。

5年間で行われる主な活動は、下記の通り：

- 保護区の管理業務に関する法律に更なる効力を与えるような法律の発布により、国立公園創設に関する政令の適正化を行う。この法律により、土地利用権、土地登記書及び国立公園内で行われている様々な公的及び私的介入の指導・調整・認可能力に関する説明不足が取り除かれることを目指す。
- 国立公園内にある現天然資源の価値分析、優先エリアの土地所有状況、関連住民の社会経済分析及び確認済み資金源に基づき、環境が生み出すものへの支払いメカニズムを構築する。
- 10年間で保護区の自主持続性を達成するよう新規収入源獲得のための明確な戦略を実施する。
- 管理プログラムの開発を支援する管理やサービスの委託業務を可能にするような、また国立公園の管理改善のための資金調達を行うような技術・管理業務を実施する。

管理計画作成のために定められた参加型計画プロセスの結果として、保護区内に位置する様々な市町村が、国立公園内で実施されるプログラムやサブプログラムに参加するようになる。（表2参照）

表2
チャグレス国立公園管理プログラム参加市町村

プログラム/サブプログラム	参加村落
管理業務プログラム	カンボ・チャグレスに国立公園管理本部設置
コントロール監視プログラム	クアンゴ、クアンゴ・アリバ、アルトス・デ・セロ・アスール、ケブラダ・アンチャ、カンボ・チャグレ ス、サン・クリストバル、エンペラ・ドウルア、ボ ケロン・アバホ、サンタ・リブラダ、アルトス・デ パコラ、ラ・リネア、サント・ドミンゴ、ラ・ジャ ナ、アラフエラ、ラ・フオロファ、サン・ホアン デ・ペケニ、エル・グアガラール
通信促進環境教育プログラム	

<p>— 通信サナプログラム</p> <p>— 環境教育サナプログラム</p>	<ul style="list-style-type: none"> ・ チャゲレス国立公園及び緩衝ゾーン内に位置する全ての村落 ・ スエボ・カイミテイジョ、ケナラダ、アンチヤ、ケナラダ、フェア、ボケロン、アリバ、ボケロン、アハル、サンタ・リナラダ、サン・ホアソン、デ・ベケニ・ルラール、サン・ホアソン、デ・ベケニ・インヂイヘナ、エンベラ、ドウルア、トランキラ、ウイクトリアノ・ロレンソ、モノ・コンゴ、サント・ドミンゴ、ベニヤス・ゾラカス、アルトス・デ・バコラ ・ カンボ・チャゲレスに国立公園本部 ・ カンボ・チャゲレス、フェルト・エル・コロトキ、エンベラ、ドウルア
<p>— 促進サナプログラム</p> <p>— 訪問者管理サナプログラム</p>	<ul style="list-style-type: none"> ・ カンボ・チャゲレスに国立公園本部 ・ カンボ・チャゲレス、フェルト・エル・コロトキ、エンベラ、ドウルア
<p>— 天然資源管理保全プログラム</p> <p>— 野生動物植物相サナプログラム</p> <p>— 文化・景観資源サナプログラム</p>	<ul style="list-style-type: none"> ・ サンタ・リナラダ、ベニヤス・ゾラカス、ケナラダ、アンチヤ、モノ・コンゴ、サン・クリストバル、トランキラ、ラ・ジヤナ、ケナラダ、フェア、サラヤンカ、ボケロン ・ フェンテ・デ・エル・レイ・サンタ・リナラダ、ベルカに位置するエル・カミノ・レアルの保存区間、ラ・ヴェンタ及びケナラダ、アンチヤ
<p>— 持続可能な土地利用のための村落開発と整備プログラム</p> <p>— 持続可能な村落開発サナプログラム</p> <p>— 土地利用整備強化サナプログラム</p>	<ul style="list-style-type: none"> ・ モノ・コンゴ、ベニヤス・ゾラカス、サント・ドミンゴ、ボケロン、アリバ、サン・クリストバル、ラ・リネア、トランキラ、リオ・インヂイオ、サン・ホアソン、デ・ベケニ・ルラール、エンベラ、ドウルア、バララ、アル及びサン・ホアソン、デ・ベケニ・インヂイヘナ ・ ヴイクトリアノ・ロレンソ村からボケロン、アハル村までにある危機的状況のエリア、ラ・リネア、サン・クリストバル、リオ・ピエドラス—アルトス・デ・バコラ、リオ・インヂイオ
<p>— 環境調査モニタリングプログラム</p> <p>— 生物調査モニタリングプログラム</p>	<ul style="list-style-type: none"> ・ セロ・アスル—セロ・ヘンエ地帯、リオ・インヂイオ—チャゲレス谷、ボケロン—ベケニ流域

<p>— 社会経済調査モニタリングサナプログラム</p>	<p>域、ジョロナ山—アルハス山、クアソエ川の山岳地帯、ノンブレ・デ・ダイオシト、マイロ・デ・サンタ・リタ、カンボ・チャゲレス</p> <ul style="list-style-type: none"> ・ 国立公園内と周辺部にある全ての村落
------------------------------	---

VII. 戦略指針

様々なプログラムやゾーンの効果的実施を可能とする条件を策定するため、下記に示す5つの戦略指針に対する政策支援及び資金支援が必要である：

- 保護区のコントロールと監視**
- 植生カバー率の維持と現生態系における生物多様性の保全は、基本的に国立公園管理事務所が行う保護管理活動に基礎をおくものである。
- ・ 国立公園監視団による保護活動の機会を保證する基礎調査を行う必要がある。これらの保護活動は、国家警察による人員配置や技術協力の提供と調整を図り、補足されるべきものである。
 - ・ 保護区の管理事務所の研修・支援を受け、効果的な保護業務の実施を手助けできる地方自治体の評議員達の参加が必要である。

所有地整備と持続可能な農業生産活動

所有地整備は、現状の基本的な情報と各私有地の法的規約、保護区内で所有権の申し立てを行った地所の所有状況データを提供してくれるであろう土地所有形態調査の実施により開始される。

この情報は、優先的に対処され、国立公園内の土地入手プログラムに挿入されるべき危機的状況にあるエリアを規定する戦略を構築するための様々な社会・環境要素を提供してくれるであろう。

- ・ 直接購入、交換、寄贈または土地所有形態を「健全化する」その他の方法による土地入手プログラムの策定する。
- ・ 農牧活動や林業活動が生産再編成プロセスへと導かれ、土壌の農業適正度に準じ、持続可能な村落開発基準の適用に基づき環境管理業務の枠内で、簡潔で安価かつ環境にやさしい農牧活動を開発する。
- ・ 保護区における農牧活動の適正化を図るための生産再編成に基づき、危機状況にある優先的エリアで生活する住民に対する環境資源支払い制度が設立される。
- ・ 所有地整備と適正な土地利用を魅力あるものとするために、生産者の単一登記や地所管

理計画の適用が推進される。

政府機関のリーダーシップ、調整及び市民参加

環境庁は、国立公園の管理・計画のため、リーダーシップがあり、多種分野の人員を管理する能力を持ち、土地使用に関する齟齬を解決し、保護区管理における知識が豊富な一人の専門家が指揮する技術・管理組織を設立する。

- ・ 保護区管理事務所との対話メカニズムとして地域管理委員会の設立と支援により、環境管理プロセスに効果的な形で参加するよう、国立公園内にある集落内に存在する公式・非公式の様々なグループの組織構造を強化する。
- ・ 中期の期間で国立公園の自主管理を達成するため、効率的に管理し、信託基金の資金を増やすように、民間人の代表と環境庁との合同管理メカニズムを採択する。
- ・ 多くの資金流入を刺激し、割り当て資金を効果的に使用でき、保護区の管理開発プログラムで策定された活動を実施するための戦略同盟の実現化に向け、様々な公共・民間・国内・国際機関と交渉を行う。
- ・ 土地利用、国立公園内の土地管理、国立公園内の環境管理業務を支援する公共・民間機関が行う活動の調整に関する保護区管理事務所の基本的な役割を明確に定義する基準を制定しながら、新しい法律を公布する。
- ・ カンボ・チャグレスの施設修復や自然への理解、指導型リクレーション、エコツアーリズム及び熱帯調査に便宜を与えるように考慮された環境保護教育エコツアーリズムセンターの設立により、国立公園の機能的イメージを強化する。このセンター設立は、様々な国立公園地域への正式な入り口として機能するであろう。

環境モニタリング、学習及び規範管理

環境調査及び環境モニタリングの強化は、国立公園の生物多様性及びそれが受けている脅威に関する知識向上のための活動に焦点を当てながら実施される。また、我々が行う国立公園資源保全活動が及ぼす影響についての知識を向上させるために資金が使われる。モニタリング計画の実施の間に習得した教訓は、新しい活動や資金投下基準に寄与するものとなる。

資金調達

管理計画で予定されている活動は、チャグレス基金からの収入でまかなわれる。これらの収入は、計画で予定されている基本業務への資金投下が正確かつ効果的に、また常に行われるよう、環境庁と1つの民間非営利団体との共同管理メカニズムにより管理される。

- ・ チャグレス基金の出資は、その他の主導的資金に対し、管理計画実施のために優先的に行わなければならない活動の経費を補足するための自己資金をして機能する。

- ・ その他の資金源の編入を可能にするため、戦略的同盟を形成する。
- ・ 収入アップ、雇用の創設、民間企業への管理委託交渉のため、新しい基金を整備し、更に大きなサービスを保護区の訪問者に提供する。これは、管理計画で予定されている活動への資金調達を支援することとなる。

V.I.I.I. 必要経費

カバーしなければならない面積の大きさ、多種多様の現生態系、保護区で活動している人間の存在、それによる解決しなければならない問題の複雑さを考慮すると、次の5年間で管理計画の提案を実施するために予測される必要経費は、4,49,610.00 バルボアである。

計画資金に対するチャグレス基金、エコロジ-信託銀行、人員の給与のための環境庁への割り当て予算、危機にさらされている国立公園プログラムのための承認資金に由来する現固定収入は、2005-2009年までの5年間用として、合計で2,709,992.00 バルボアに達する。この状況は1,789,618.00 バルボアの不足を意味し、この不足分はその他の資金源を開拓することで解決しなければならない。

また一方で、国立公園管理計画の補足資金源として、危機にさらされている国立公園プログラム/USAIDの資金や天然資源管理計画/JICAの資金が、2005-2006年用として金額535,000.00 バルボアで確定した。これにより所有地整備持続的村落開発プログラムで計画された新しい活動への対応が可能になる。

I.X. 年次業務計画

計画プロセスを遂行し、実施初年度の優先的な活動、チャグレス基金の出資、FIDECOの交付金、環境庁や危機に陥る国立公園プロジェクトの出資金からなる資金準備高を考慮しながら、2005年度業務計画が策定された。2005年度業務計画実施のためのこれらの出資金の合計は、総額731,861.00 バルボアである。管理計画実施初年度に行う予定の主な活動は、詳細情報獲得や土地所有問題に対応するための提案、都市開発整備、畜産活動の特徴づけ、校外環境教育、村落組織開発、保護区管理改善のための新しい法律の公布のための調査の実施である。

また一方、保護区部長、管理者一會計、秘書、用務員の配置により国立公園管理事務所が強化される。

同様に、コントロール監視プログラムも、国立公園監視人8名の配置、アルトス・デ・セロ・アスール事務所とクアングゴ事務所の所長任命及びプログラム長の配置により強化される。また、移動用機材購入とアラフエラ湖の南西湖畔地帯に位置する国立公園の境界70k

mへの標識設置のために資金が割り当てられる。

所有地整備・持続可能村落開発プログラムが、土地所有、地所登記、関係村落における持続可能な農牧活動の開発に関する調査をフォローアップするため農牧及び林業科学の専門家1名の任命により、開始される。

環境調査モニタリングに関しては、モニタリング計画の実施と初回生物社会環境調査を調整するため1名の生物学者が任命され、プログラムが開始される。

通信促進環境教育プログラムは、ソーシャルプロモーターの配置、校外環境教育ガイドの出版、三ヶ月毎に情報官報の発行、ラジオコミュニケーション、国立公園内の村落での教育イベントを通じての普及活動により強化される。

野生動物植物相の管理に関する活動は、森林火災のコントロールと予防、自然回復ゾーンでの林業調査に力が注がれる。最後に、訪問者の管理への対応は、カンボ・チャングレスの施設の適正化に力が注がれる。ここでは、保護区で集約的利用ゾーンに通じる道路の補修が着手され、現在の管理棟の適正化とメンテナンスが行われ、上水道や電話の基本的サービスが付設される。また、国立公園を訪れる訪問者に自然の解説サービスを提供するセンター・デ・ラス・グリエタス（亀裂の小道）の改修も行われる。

X. 継続しなければならない次のステップ

国立公園におけるすぐに解決しなければならない問題点、生物多様性保全及び住民の生活の質の改善を考慮し、管理計画実施のための次のステップに着手することが非常に大事である。

- ・ 国立公園にその任務に適した所長を選別し配置する。
- ・ 2005年度チャングレス基金からの資金供出をすぐに行うために、環境庁と非営利民間団体からなる国立公園合同管理メカニズムを実行に移すために必要な機関を設立する。
- ・ 管理計画で考慮されている全ての技術・基準・管理活動を庇護するために、環境庁長官による管理計画の正式な承認とその承認の官報への公示。
- ・ 保護区の総合的で適宜かつ効率的な管理の実施を提議するような更に効力のある法律を公布するための現国立公園設立政令の適正化。
- ・ 技術調査や管理計画実施初年度のコサルタント業務を実施するため、チャングレス基金と取り交わした管理公約の承認と実施を早急に行う。
- ・ 地域内にある村落・種々の公共・民間出張所・保護管理事務所との間に相談・環境業務メカニズムを設立するための伝達手段として地域管理委員会を組織する業務を開始する。

ハタマ外務省 口上書

6 要請書



REPUBLICA DE PANAMA
Ministerio de Relaciones Exteriores

PANAMA 4, PANAMA

DGPECI/0647

El Ministerio de Relaciones Exteriores – Dirección General de Proyectos Especiales y Cooperación Internacional – saluda muy atentamente a la Honorable Embajada del Japón y tiene el honor de remitirles los formularios correspondientes a ocho (8) proyectos y siete (7) cursos presentados por nuestro país, para efectos de ser considerado por la Agencia de Cooperación Internacional del Japón (JICA) para el año fiscal 2005

El Ministerio de Relaciones Exteriores – Dirección General de Proyectos Especiales y Cooperación Internacional – aprovecha la oportunidad para renovar a la Honorable Embajada del Japón, las seguridades de su más alta y distinguida consideración.

Panamá, 26 de agosto de 2004

A LA HONORABLE
EMBAJADA DEL JAPÓN
CIUDAD



"TRABAJAMOS JUNTOS POR PANAMA"

取扱注意

SOLICITUDES DE PROYECTOS PRESENTADOS

AGENCIA DE COOPERACIÓN INTERNACIONAL DEL JAPÓN (JICA)

- AÑO FISCAL 2005 -

N°	INSTITUCION	NOMBRE DEL PROYECTO	MODALIDAD DEL PROYECTO
1	Ministerio de Economía y Finanzas	Estudio de transporte del Area Metropolitana de Panamá	Estudio para el Desarrollo
2	Ministerio de Economía y Finanzas	Asesor en Políticas de Desarrollo Económico	Envío de Experto
3	Ministerio de Salud	Proyecto de Mejoramiento del Acceso y Consumo de Alimentos en Hogares de 3 Distritos en la Provincia de Veraguas.	Tipo Proyecto
4	Ministerio de Salud	Proyecto "Vigilancia y Control de triatomíneos en especial Rhodnius Pallescens, principal vector de la Enfermedad de Chagas, con intervenciones selectivas en las localidades de riesgo.	Tipo Proyecto
5	Municipio de Panamá-Dirección Municipal de Aseo Urbano y Domiciliario.	Implementación del Plan de Manejo de los Desechos Sólidos.	Tipo Proyecto
6	ANAM	Conservación de los Recursos Naturales y Desarrollo Agroforestal Participativo en la Cuenca Hidrográfica del Canal de Panamá.	Tipo Proyecto
7	SINAPROC	Curso Regional de Gestión: Local de Riesgos: Lecciones aprendidas en Centroamérica.	Curso Regional
8	U. T. P.	Estudio del Comportamiento Sísmico de la Vivienda de Interés Social en República de Panamá.	Tipo Proyecto

④ 英
ハナニ「チャグレス国立公園参加型天然資源管理プロジェクト」
25/0060 A0090

APPLICATION FORM FOR JAPAN'S TECHNICAL COOPERATION

1. **Date of Entry:** Day 24 Month August Year 2004
2. **Applicant:** The Government of the Republic of Panama
3. **Project Title:** Natural Resources Conservation and Participative Agroforestry Development in the Panama Canal Watershed
4. **Implementing Agency:** National Environmental Authority
Address: Albrook, Building N° 804, Ancon, Panama
Contact Person: Raul Gutierrez, Chief of the National Service of Forestry Development and Administration
Tel. No.: (507) 315-0902 Fax No. (507) 315-0902
E-Mail: r.gutierrez@anam.gob.pa

5. **Background of the Project**

The Chagres Watershed is an area of particular biological and socio-economic importance for the country, the region and the world. It is located at the east of the Panama Canal, among the provinces of Panama and Colon and includes the Chagres National Park and its buffer zone.

The majority of the forests of the watershed are situated in the Chagres Highlands where they are they important part of the hydrologic cycle that provides 40% of the water required for the operation of the Panama Canal and 80% of the water provision for domestic, industrial and hydroelectric generation in the metropolitan zones of Panama and Colon and the Transisthmic Corridor that connects them (Navarro, 1998; Heckadon, 1999; ANAM, 1998). Besides, according to the results of the studies of the Panama Canal Watershed Monitoring Project (Heckadon, 1999), 18 of the 51 endemic species of Panama that are present in the Panama Canal, are found exclusively in the Chagres Highlands. Of the 24 species in danger of extinction reported for the zone, almost the half is found in the area.

The presence of human settlement with levels of poverty that develop economic activities based on the exploitation of the Natural Resources of the area that includes the Chagres National Park, makes it necessary to propose actions that permit the settlers of these communities to adopt sustainable activities to improve their quality of life.

In this sense, in recent years, the National Environmental Authority (ANAM), with the contribution of the Agency of the United States for the International Development (USAID), The Nature Conservancy and National NGO's have carried out efforts to develop a Conservation Plan of the area.

In March of the year 2003, the Nature Foundation with the contribution of the Japan of International Cooperation Agency (JICA), initiated in the area the Conservation of the Natural Resources and Community Development Project in the Chagres National Park, in order to improve the production systems and the Natural Resources management carried out by the settlers of these communities in the Chagres National Park, this project is scheduled to finalize in February/2005.

On the other hand, ANAM in collaboration with JICA, have accumulated successful experiences in the process of applying the participative planning methodology for the Conservation of the Natural Resources, in the Conservation of the Watershed of the Panama Canal Project (PROCCAPA), which is executed since the year 2000 in the corregimiento of El Cacao, District of Capira, and that is scheduled to finalize in September/2005.

It is expected therefore, that the experiences accumulated in these Projects will be utilized to integrate them into action, in order to apply these learned lessons.

6. Outline of the Project

(1) Overall Goal

Improvement of the Conservation of the Panama Canal Watershed by means of the adequate use of the Natural Resources, through participative activities of the local communities.

(2) Project Purpose

The members of the participating groups of the project adopt Conservation activities that contribute to the adequate management of the Chagres River Watershed.

(3) Outputs

1. The organizations of the participating groups of the project have increased their capacity to carry out participative activities with gender equity, which contribute, on a sustainable basis, to the Conservation of the Watershed.
2. The members of the participating groups of the project adopt adequate techniques in Silviculture and Agroforestry to improve the use of the soils in the Panama Canal Watershed by means of the formation of Producers Networks.
3. The importance to conserve the watershed is promoted among the participants of the Environmental Education programs.
4. APRODECA capacity is improved so that it can offer extension services to its members and aid other groups or associations.
5. The project personnel acquire knowledge and experience to carry out the extension service.

(4) Project Activities

- 1.1 Definition of the working areas
- 1.2 Participative Planning
- 1.3 Organizational Workshops
- 1.4 Experience Exchange
- 1.5 Participative Monitoring and Evaluation

- 2.1 Demonstrative Plots
- 2.2 Technical Assistance
- 2.3 Group Farming
- 2.4 Experience Exchange
- 2.5 Individual Farms
- 2.6 Monitoring and Evaluation

3.1 Preparing annual work plans and materials for the Environmental Education.

3.2 Carrying out activities of Environmental Education

3.3 Monitor and Evaluation

4.1 Preparing annual work plans

4.2 Carrying out Technical and Administrative Strengthening Workshops

4.3 Monitor and Evaluation

5.1 Training for Counterparts

5.2 Training for Extension Technicians

5.3 Training for Field Developers.

(5) Input from the Recipient Government

The government of the Republic of Panama will supply the following:

5.1 Counterpart Personnel

- Project Director
- Project Coordinator
- Technical Personal in the areas of:
 - Agroforestry
 - Nursery
 - Plantations
 - Community Development and Participative Methodology
 - Extension Workers

- Administrative Personnel
 - Administrator
 - Accountant
 - Secretaries
 - Chauffeurs
 - Security personnel
 - Field work Personnel
 - Boat drivers
 - Other support personnel

5.2 Equipment and materials

- Office materials and equipment
- Office furniture
- Fuels
- Other necessary materials

5.3 Edifications and other facilities

- Project Main Headquarters
- Facilities for training
- Lands for headquarters field agencies and model infrastructure

(6) Input from the Japanese Government

The Government of Japan will supply the following:

6.1 Personnel

6.1.1 Long Term

- Main expert/Silviculture
- Agroforestry Advisor
- Liaisons Officer /Development and Participative Methodology

6.1.2 Short Term Experts

Short terms experts will be received by the project when there services are determined to be necessary.

6.1.3 Japanese volunteers.

Volunteers will be received by the project when there services are determined to be necessary.

6.2 Equipment and Materials

- Computers and related equipment
- Equipment for transportation
- Agricultural equipment
- Heavy duty equipment
- Agroforestry equipment
- Nursery materials and equipment
- Plantations materials and equipment
- Soil conservation equipment
- Training equipment
- Supplies for the communities

6.3 Constructions

- Project Sub-Headquarters
- Demonstrative model Infrastructure for nurseries
- Infrastructure for demonstrations models of Forestry and Agroforestry
- Infrastructure for Model Conservation of Soils and recovery of degraded areas

6.4. Training 6.4.1.

Long-range:

At least two (2) scholarships for postgraduate studies for ANAM personnel.

6.4.2 Short range:

At least three (3) counterpart personnel will be accepted annually to carry out short courses, with duration between one and three months in Japan.

7. Implementation Schedule

Month January Year 2006 Month December Year 2011

8. Implementing Agency

This project will be under the administration of the National Environmental Authority of the Republic of Panama, which is the responsible Government Institution for the protection, conservation and recovery of the environment, promoting the sustainable use of the natural resources, and as principal agency responsible of formulating the environmental and natural resources policies.

In the National Environmental Authority this project will be under the responsibility of the National Directorate of Natural Patrimony, this Directorate is responsible for defining policies and norms of conservation of the biodiversity and sustainable use of the natural resources; and of administering the natural resources of the country. In the project a technical and administrative working party will be hired, headed by a coordinator of the project.

The National Environmental Authority is in capacity to implement the project and of coordinating with other institutions in the development of the activities. Nevertheless, by reasons of budgetary restrictions, it's advisable to establish a work team which has exclusive dedication for project.

For the fiscal year 2004, the National Environmental Authority was approved the sum of US 21, 894,100 for operational expenses and investments. The National Environmental Authority has a work force consisting of 1,086 among administrative, technical support personnel.

9. Related Activities

In the year 2002 The Nature Conservancy (TNC) and the Agency of The United States for the Development (USAID) included Chagres Highlands in the Financing Plan of the Parks in Danger Program (PEP). This initiative has a duration of four (4) years and is comprised by a Management Committee that is conformed by a group of organizations that include the National Environmental Authority (ANAM), the National Association for the Conservation of the Nature (ANCON), the National Society for the Development of Businesses and Rural Areas (SONDEAR), the Center of Studies and Panamanian Social Action (CEASPA), the USAID and TNC.

Also other local level organizations have directed and implemented conservation and sustainable development activities, such as the Agroforestry and Environmental Education of Salamanca Project (FEADECOC), the Association of Producers of Reborn Peasants (Community of La Bonga), Project ECHO, the Rural Union of the Lake Alajuela.

Also international agencies are included as the Peregrine Fund, JICA, International Sustainable Crop, and the Smithsonian Institute.

10. Gender Consideration

The project will encourage and enhance the fair participation of men and women in the activities of conservation of the existing Natural Resources in the Panama Canal Watershed, through Participative Methodology. To achieve these gender considerations we will be carrying out gender workshops, self-esteem, and leadership, executive's functions and other.

11. Environmental and Social Considerations

(Attached screening format filled)

12. Beneficiaries

The population of the Chagres area is approximately of 30,000 inhabitants. The Project will pursue to attend 30 to 40 community groups, comprising directly from 450 to 600 persons and in an indirect way from 2,500 to 3,000 persons.

13. Security Conditions

The area is characterized for being of difficult access in which to be mobilized toward a great part of the communities is necessary to make use of river transportation. No additional security problems exist related to working in areas of difficult access.

14. Others

Screening Format

Question 1 Address of a project site

Panama Canal Watershed, specifically the east sector, Chagres River area.

Question 2 Outline of the project

2-1 Does the project come under following sectors?

Yes No

If yes, please mark corresponding items.

- Mining development
- Industrial development
- Thermal power (including geothermal power)
- Hydropower, dams and reservoirs
- River/erosion control
- Power transmission and distribution lines
- Roads, railways and bridges
- Airports
- Ports and harbors
- Water supply, sewage and waste treatment
- Waste management and disposal
- Agriculture involving large-scale land-clearing or irrigation
- Forestry
- Fishery
- Tourism

2-2 Does the project include the following items?

Yes No

If yes, please mark following items.

- Involuntary resettlement (scale: households, persons)
- Groundwater pumping (scale: m³/year)
- Land reclamation, land development and land-clearing (scale: hectares)
- Logging (scale: hectares)

2-3 Did the proponent consider alternatives before request?

Yes: Please describe outline of the alternatives

(

)

No

2-4 Did the proponent have meetings with related stakeholders before request?

Yes No

If yes, please mark the corresponding stakeholders.

Administrative body

Local residents

NGO

Others (

)

Question 3

Is the project a new one or an on-going one? In case of an on-going one, have you received strong complaints etc. from local residents?

New On-going (there are complaints) On-going (there are no complaints)

Others (

[

]

Question 4 Name of laws or guidelines:

Is Environmental Impact Assessment (EIA) including Initial Environmental Examination (IEE) required for the project according to laws or guidelines in the host country?

Yes No

If yes, please mark corresponding items.

Required only IEE (Implemented, on going, planning)

Required both IEE and EIA (Implemented, on going, planning)

Required only EIA (Implemented, on going, planning)

Others:

[

]

Question 5

In case of that EIA was taken steps, was EIA approved by relevant laws in the host country? If yes, please mark date of approval and the competent authority.

<input type="checkbox"/> Approved: without a supplementary condition	<input type="checkbox"/> Approved: with a supplementary condition	<input type="checkbox"/> Under appraisal
--	---	--

(Date of approval: _____ Competent authority: _____)

Not yet started an appraisal process

Others:(_____)

Question 6

If a certificate regarding the environment and society other than EIA, is required, please indicate the title of certificate.

Already certified Required a certificate but not yet done

Title of the certificate :(_____)

Not required

Others (_____)

Question 7

Are following areas located inside or around the project site?

Yes No Not identified

If yes, please mark the corresponding items.

- National parks, protected areas designated by the government (coast line, wetlands, reserved area for ethnic or indigenous people, cultural heritage) and areas being considered for national parks or protected areas
- Virgin forests, tropical forests
- Ecological important habitat areas (coral reef, mangrove wetland, tidal flats)
- Habitat of valuable species protected by domestic laws or international treaties
- Likely salts cumulus or soil erosion areas on a massive scale
- Remarkable desertification trend areas
- Archaeological, historical or cultural valuable areas
- Living areas of ethnic, indigenous people or nomads who have a traditional lifestyle, or special socially valuable area ,

Question 10

Information disclosure and meetings with stakeholders

10-1 If the environmental and social considerations are required, does the proponent agree on information disclosure and meetings with stakeholders in accordance with JICA Guidelines for Environmental and Social Considerations?

Yes No

10-2 If no, please describe reasons below.

[]

FORMULARIO DE SOLICITUD DE LA COOPERACIÓN TÉCNICA DE JAPÓN

1. Fecha de solicitud: Día 23 Mes agosto Año 2004
2. Solicitante: El Gobierno de la República de Panamá
3. Nombre del Proyecto: Conservación de los Recursos Naturales y Desarrollo Agroforestal Participativo en la Cuenca Hidrográfica del Canal de Panamá.
4. Institución Ejecutora: Autoridad Nacional del Ambiente
 Dirección: Albrook, Edif. 804, Ancón, Panamá
 Persona a contactar: Ing. Raul Gutiérrez, Jefe del Servicio Nacional de Administración Forestal
 Tel. No. 315-0902 Fax No. 315-0902
 E-mail: r.gutierrez@anam.gob.pa
5. Antecedentes del Proyecto

La Cuenca del río Chagres es un área de particular importancia biológica y socio-económica para el país, la región y el mundo. Se localiza al este del Canal de Panamá, entre las provincias de Panamá y Colón e incluye el Parque Nacional Chagres y su zona de amortiguamiento.

Los bosques de la cuenca situados en su mayoría en el Alto Chagres captan y almacenan el 40% del agua para la operación del Canal de Panamá y el 80% del abastecimiento de agua para fines domésticos e industriales y generación hidroeléctrica en las zonas metropolitanas de Panamá y Colón y el corredor transistmico que las conecta (Navarro, 1998; Heckadon, 1999; ANAM, 1998). Además, según los estudios del Proyecto de Monitoreo de la Cuenca del Canal (Heckadon, 1999), 18 de las 51 especies endémicas para Panamá que se encuentran en la Cuenca del Canal, se encuentran exclusivamente en el Alto Chagres. De las 24 especies en peligro de extinción reportadas para la zona, casi la mitad se encuentran en el área.

La presencia de asentamiento humanos con niveles de pobreza que desarrollan actividades económicas basadas en la explotación de los Recursos Naturales del área, inclusive dentro del Parque Nacional Chagres, hace necesario proponer acciones que permitan a los pobladores de estas comunidades adoptar actividades sustentables para mejorar su calidad de vida.

En este sentido, en los últimos años, la Autoridad Nacional del Ambiente (ANAM), con la colaboración de la Agencia de los Estados Unidos para el Desarrollo Internacional (USAID), The Nature Conservancy y ONG's Nacionales han realizado esfuerzos para desarrollar un Plan de Conservación en el área.

En marzo del 2003, la Fundación Natura con la colaboración de la Agencia de Cooperación Internacional del Japón (JICA), inició en el área el Proyecto denominado Conservación de los Recursos Naturales y Desarrollo Comunitario en el Parque Nacional Chagres, con el fin de mejorar los sistemas de producción y el manejo de los Recursos Naturales realizado por los pobladores de estas comunidades en el Parque Nacional Chagres, el cual tiene fecha de finalización para febrero del año 2005.

Por otro lado, la ANAM en conjunto con la JICA, han acumulado experiencias exitosas en el proceso de utilización de la planificación participativa para la Conservación de los Recursos Naturales, en el Proyecto de Conservación de la Cuenca Hidrográfica del Canal de Panamá (PROCCAPA), el cual se ejecuta desde el año 2000 en el corregimiento de El Cacao, Distrito de Capira y que debe finalizar en septiembre del 2005.

Se espera entonces, que las experiencias acumuladas en estos Proyectos, puedan ser utilizadas para integrarlas en una acción, con el fin de aplicar y difundir estas lecciones aprendidas.

6. Resumen del Proyecto

(1) Objetivo Superior

La Conservación de la Cuenca Hidrográfica del Canal de Panamá se mejora mediante el uso adecuado de los Recursos Naturales, a través de actividades participativas de las comunidades locales.

(2) Propósito del Proyecto

Los miembros de los grupos participantes del proyecto adoptan actividades de Conservación que contribuyan al manejo adecuado de la Cuenca Hidrográfica del Río Chagres.

(3) Resultados

1. Las organizaciones de los grupos participantes del proyecto se fortalecen para que realicen actividades participativas con equidad de género que contribuyan a la Conservación de la Cuenca de una manera sostenible.
2. Los miembros de los grupos participantes del proyecto adoptan técnicas adecuadas en Silvicultura y Agroforestería para mejorar el uso de los suelos en la Cuenca del Canal mediante la formación de Redes de Productores
3. Se promueve la importancia de conservar la cuenca entre los participantes de los programas de Educación Ambiental.
4. La APRODECA se fortalece para que brinde el servicio de extensión a sus miembros y apoye con asistencia a otros grupos u asociaciones.

5. El personal del proyecto adquiere conocimiento y experiencia para llevar a cabo el servicio de extensión.

(4) **Actividades del Proyecto**

- 1.1 Definición de las áreas de trabajo
- 1.2 Planificación Participativa
- 1.3 Talleres Organizacionales
- 1.4 Intercambio
- 1.5 Monitoreo y Evaluación Participativa

- 2.1. Parcela Demostrativa
- 2.2. Asistencia Técnica
- 2.3. Finca Grupales
- 2.4. Intercambio
- 2.5. Fincas individuales
- 2.6. Monitoreo y Evaluación

- 3.1. Preparar planes anuales de trabajo y materiales para la Educación Ambiental.
- 3.2. Realizar actividades de Educación Ambiental
- 3.3. Monitoreo y Evaluación

- 4.1. Preparar planes anuales de trabajo
- 4.2. Realizar Talleres de Fortalecimiento Administrativo y Técnico
- 4.3. Monitoreo y Evaluación

- 5.1. Ejecutar capacitaciones para Contrapartes
- 5.2. Ejecutar capacitaciones para Extensionistas
- 5.3. Ejecutar capacitaciones para Promotores.

(5) **Insumos de parte del Gobierno Receptor**

El gobierno de la República de Panamá suministrará los siguientes insumos:

- 5.1. Personal de Contraparte
 - Director del Proyecto
 - Jefe del Proyecto
 - Personal técnico en las áreas de :
 - Agroforestería
 - Vivero
 - Plantaciones
 - Desarrollo Comunitario y Metodología Participativa
 - Extensionistas

- Personal Administrativo
 - Administrador
 - Contable
 - Secretarias
 - Conductores
 - Celadores

- Personal para trabajo de campo
 - Motoristas
 - Otro personal de apoyo que sea necesario
- 5.2. Maquinaria, equipo y materiales
- Equipo y Materiales de oficina
 - Mobiliario de oficina
 - Combustible
 - Otros materiales necesarios
- 5.3. Construcciones
- Sede principal del Proyecto
 - Facilidades para la capacitación
 - Terrenos para sub-sedes e infraestructura modelo
- (6) **Insumos necesarios de parte del Gobierno de Japón**
El gobierno de Japón suministrará los siguientes insumos
- 6.1. Personal
- 6.1.1. De largo Plazo
- Asesor principal/Silvicultura
 - Asesor de Agroforestería
 - Oficial de enlace/Desarrollo Comunitario y Metodología Participativa
- 6.1.2 De corto Plazo
- Expertos de corto plazo podrán ser recibidos por el proyecto cuando se determine que existe una necesidad específica.
- 6.1.3. Voluntarios Japoneses.
- Voluntarios podrán ser recibidos por el proyecto cuando se determine que existe una necesidad.
- 6.2. Maquinaria, equipo y Materiales
- Equipo para computo
 - Equipo de transporte
 - Equipo agrícola
 - Equipo pesado
 - Equipo para Agroforestería
 - Equipo para Viveros
 - Equipo para plantaciones
 - Equipo para Conservación de suelos
 - Equipo para capacitación
 - Insumos para las comunidades
- 6.3. Construcciones
- Sub-sedes del Proyecto
 - Infraestructura modelo para viveros demostrativos
 - Infraestructura modelo para demostraciones de Forestería y Agroforestería.

- Infraestructura modelo para Conservación de Suelos y recuperación de áreas degradadas.

6.4. Capacitación

6.4.1. De Largo Plazo:

Al menos dos (2) becas para estudios a nivel de postgrado, para el personal de ANAM.

6.4.2. De corto Plazo:

Al menos tres (3) personas de contraparte serán aceptados anualmente para realizar cursos cortos, con duración entre uno y tres meses en el Japón.

7. Programa de Ejecución

Mes Enero Año 2006 Mes Diciembre Año 2011

8. Institución Ejecutora

Este proyecto estará bajo la administración de la Autoridad Nacional del Ambiente de la República de Panamá, la cual es la entidad responsable de la protección, conservación y recuperación del ambiente, promoviendo el uso sostenible de los recursos naturales, y como organismo rector de las políticas ambientales y de los recursos naturales.

En la Autoridad Nacional del Ambiente este proyecto estará bajo la responsabilidad de la Dirección Nacional de Patrimonio Natural, que es la Dirección encargada de definir políticas y normas de conservación de la biodiversidad y uso sostenible de los recursos naturales; y de administrar los recursos naturales del país. En el proyecto se contratará un grupo de trabajo administrativo y técnico liderado por un coordinador del proyecto.

La Autoridad Nacional del Ambiente está en capacidad de albergar el proyecto y de cooperar en el desarrollo de las actividades. Sin embargo, por razones de índole presupuestaria, lo más conveniente es conformar un equipo de trabajo, el cual tenga dedicación exclusiva al proyecto.

Para la vigencia fiscal 2004, a la Autoridad Nacional del Ambiente se le aprobó la suma de US 21, 894,100 para los gastos de funcionamiento y de inversiones. La Autoridad Nacional del Ambiente cuenta con 1,086 entre personal técnico, administrativo y de apoyo.

9. Actividades Relacionadas

En el año 2002 The Nature Conservancy (TNC) y la Agencia de Los Estados Unidos para el Desarrollo (USAID) incluyeron al Alto Chagres en el esquema de financiamiento del Programa Parques en Peligro (PEP). Esta iniciativa tiene una duración de cuatro (4) años y consta de un Comité de Gestión que está conformado por un grupo de organizaciones que incluyen a la Autoridad Nacional del Ambiente (ANAM), a la Asociación Nacional para la Conservación

de la Naturaleza (ANCON), a la Sociedad Nacional para el Desarrollo de Empresas y Áreas Rurales (Sondear), al Centro de Estudios y Acción Social Panameño (CEASPA), a la USAID y a TNC.

También se incluyen otras organizaciones a nivel local que han dirigido e implementado acciones de conservación y desarrollo sostenible tales como el Proyecto Agroforestal y de Educación Ambiental de Salamanca (FEADEC), la Asociación de Productores Renacer Campesino (Comunidad de La Bonga), ECO Proyecto S.A., la Unión Campesina del Lago Alajuela.

También se incluyen agencias internacionales como el Fondo Peregrino, JICA, Cosecha Sostenible Internacional, el Instituto Smithsonian.

Consideraciones de Género

El proyecto incentivaré y fortalecerá la participación equitativa de hombres y mujeres en las actividades de conservación de los Recursos Naturales existentes en la Cuenca Hidrográfica del Canal de Panamá, por medio de Metodología Participativa. Para lograr estas consideraciones de género estaremos realizando talleres de género, autoestima, liderazgo, funciones de directivos y otros.

10. Consideraciones Ambientales y Sociales
(ver formato adjunto)

11. Beneficiarios

La población del área de Chagres es de aproximadamente de 30,000 personas. El Proyecto espera atender 30 a 40 grupos comunitarios agrupando de 450 a 600 personas de manera directa y de manera indirecta de 2,500 a 3,000 personas.

12. Situación en cuanto a Seguridad

El área se caracteriza por ser de difícil acceso en la cual para movilizarse hacia un gran parte de las comunidades se hace necesario hacer uso de transporte fluvial. No existen problemas de seguridad adicionales a los relacionados con trabajar en áreas de acceso difícil.

13. Otros

Formato de Evaluación y Control

Pregunta 1: Dirección del Sitio del Proyecto

Cuenca Hidrográfica del Canal de Panamá, específicamente el sector oriental, área del Río Chagres.

Pregunta 2: Resumen del Proyecto

2-1 ¿Se ubica el Proyecto dentro de los siguientes sectores?

- Cuerpo administrativo
- Residentes locales
- ONG
- Otros ()

Pregunta 3:

¿Se trata de un nuevo proyecto o uno en ejecución? En caso de que esté en ejecución, ¿ha recibido usted fuerte quejas, etc. De parte de los residentes locales?

- Nuevo
- En ejecución (hay quejas)
- En ejecución (no hay quejas)
- Otros

Pregunta 4: Nombre de leyes o directrices:

¿Se requiere un Estudio del impacto Ambiental (EIA), incluyendo una evaluación Ambiental Inicial (EAI) para el Proyecto de acuerdo a las leyes o directrices del país anfitrión?

- Sí
- No

Si la respuesta es "Sí", por favor marque las casillas correspondientes.

- Solo se requiere EAI (Ejecutado, en ejecución, en planificación)
- Se requieren ambos EAI y EIA (Ejecutado, en ejecución, en planificación)
- Solo se requiere EIA (Ejecutado, en ejecución, en planificación)
- Otros: ()

Pregunta 5

En caso de que el EIA estuviera en trámite, ¿fue aprobado el EIA conforme a las leyes relevantes del país anfitrión?

Si la respuesta es afirmativa, señale la fecha de aprobación y la autoridad competente.

<input type="checkbox"/> Aprobado: sin condición adicional	<input type="checkbox"/> Aprobado: con una condición adicional	<input type="checkbox"/> Bajo evaluación
--	--	--

(Fecha de aprobación: Autoridad Competente:)

- Todavía no se ha iniciado un proceso de evaluación
- Otros ()

Pregunta 6

Si se requiere alguna certificación relacionada al medio ambiente y la sociedad diferente al EIA, por favor indique el título de la certificación.

- Ya esta certificado
- Se requiere una certificación, pero todavía no se ha hecho.
Título de la certificación: ()
- No se requiere
- Otros: ()

Pregunta 7

¿Están ubicadas las siguientes áreas dentro o alrededor del sitio del Proyecto?

